

浅论影视资源在海外初级汉语课堂的应用路径 ——以电影《飞来的青衣》在墨西哥初级汉语课堂的应用为例

何 瑞

(北京语言大学 北京 100083)

[摘要]影视资源在对外汉语课堂中的应用已经不是一个新鲜的话题,但针对海外初级汉语课堂的应用研究却比较薄弱。因此,本文试对该研究的必要性予以分析,并将基于“5C”原则理论,以电影《飞来的青衣》在墨西哥初级汉语课堂的应用为例对其实施的具体路径进行初步探讨。

[关键词]影视资源;海外初级汉语课堂;5C

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.07.347

在互联网应用普及程度如此之高的今天,影视资源在课堂中的应用甚至已经成了一个不可回避的问题。但现阶段学者们对于该话题的探讨基本局限在两个方向:第一,就课型而言,大多限定在文化课和视听课等某一单一课型。即以影视作品中一个或多个特定的文化现象为对象,将其等同于视听版的文化课课文,由教师设置相关的问题引导学生进行词汇、句型等操练,并促使学生对影片中所折射出的文化现象有所了解。第二,就学习阶段而言,主要聚焦在中高水平的汉语课堂,学生已经具备了一定的汉语理解和表达能力,能够围绕影片中的特定文化现象或冲突等展开一定程度的讨论。对于影视资源在对外汉语初级课堂,尤其是海外初级汉语课堂的应用,则鲜有人提及。因此,本文试对影视资源在海外初级汉语课堂应用的必要性予以分析,并将基于“5C”原则理论,以电影《飞来的青衣》在墨西哥初级汉语课堂的应用为例对其实施的具体路径进行初步探讨。

一、影视资源在海外初级汉语课堂应用之必要性

(一) 影视资源相对于现有教材的优越性

首先,与传统的二维平面教材相比,影视作品的趣味性是不言而喻的。传统纸质教材的突出特点就是目的性十分明确,课文和练习中出现的每一个字都是服务于特定的操练目的,极大地限制了课文和练习内容的丰富性和生动性。尤其是在以精讲多练为原则的初级汉语课堂,反复枯燥的语音和句型等操练很容易使学生产生疲惫甚至厌学的情绪。影视作品则是生动鲜活的,反映特定的社会现象,折射真实的社会现状,就像一个微型的花万筒,大多数学生都能在其中找到自己的兴趣点,很大程度上提高学生对课程的兴趣。

其次,与近年来兴起的多媒体汉语教材相比,影视作品也有其独特的优越性。近年来,在国家汉办(现改组为中外语言合作与交流中心)的大力支持下,顺应互联网的时代潮流,涌现出了一些极富创新性和时代感的数字化多媒体教材,其中又以《长城汉语》为杰出代表。整套教材分为生存交际,拓展交际,自由交际三个阶段,以第一阶段《长城汉语生存交际1》为例,全书以四个故事为线索,话题涉及十分广泛。四个故事来自不同国家的五位留学生以及他们的几位中国朋友,共计十几个个性鲜明、充满生活气息的人物活动贯穿始终。可以说很好地弥补了传统二维平面教材内容丰富性和生动性欠缺的问题。将词汇、语法等教学内容巧妙地融合进故事情节中,并让学生循环练习,可称为交际教学法的范例。然而影视作品与之相比,优越性主要体现在两个方面。第一,受网络限制较小。数字化多媒体教材在网络普及度不高或网络连接情况不佳的地区使用会受到相当程度的限制,即使像《长城汉语》这样线上线下结合的教材,离开了网络支持,也很难达到预期效果。第二,能够提供完整,而非碎片化的语言文化环境。多媒体教材能够以微视频的形式实现知识点的讲解和操练,但因其服务于特定操练目的,其情景设置也受到较多限制,只能是一个个相对孤立的情境,虽有特定的故事线索,话题探讨也相当广泛,可与作为社会缩影的影视作品而言,还是显得较为碎片化。与教学视频中设定的极为克制的情境和故事发展线索相比,电影中所反映的更为原生态的真实社会环境更具吸引力。

(二) 影视资源的应用有助于满足学生综合化的课程诉求

从海外初级汉语课堂的学生构成分析,主要包括以下几种类型。第一,大学汉学系或东亚研究相关专业开设的学分课及针对其他专业学生的选修课,其中学分课比例较低。第二,孔子学院和孔子课堂课程,大多针对本孔院合作院校的学生及周边社区居民开放,以兴趣为主。第三,嵌入中小学课程的初级中文课堂。近年来,第三种学生构成比例增幅喜人,李宇明教授(2018)还曾发文就海外汉语学习者老龄化趋势进行分析并提出了应对策略。李宇明教授在文中引用了诸多翔实的数据。如法国著名汉学家白乐桑教授提供的数据,表示当时法国已有700多所中小学开设了汉语课程。此外还引用了美、英、德、意、俄、泰、韩等多国数据加以佐证,中小学汉语学习者的数量的确是涨势喜人。但仔细分析,这些数字都处于动态变化之中,若学生对汉语课程失去了兴趣,也可以选择其他语种继续学习。2017年发布的《全美幼儿园至12年级外语课程报名情况调查报告》显示,全美中小学生学习有1/5(1060万)在校学习外语,其中,有736.3万名学习西班牙语,129万名学习法语,33.1万名学习德语,22.71万名学习汉语。综览以上数据不难发现,在美国,汉语相较于西班牙语、法语和德语来说还处于相对弱势的地位。在其他国家的情况虽与美国不尽相同,但也存在相似的问题,即为了避免学生流失,汉语面临着激烈的竞争,为了保持自身的竞争性,汉语课堂,尤其是初级汉语课堂必须要能够尽量满足学生的期望和诉求。

通过对以上几类人群的分析,不难看出,目前海外大多汉语学习者都是出于兴趣而非系统的职业发展等“强目的”去学习,所以花很长时间由基础的语音学习开始,系统地学习汉语,可能对于大多数学习者来说都不太容易坚持。这也是为何一般在汉语学校和孔子学院等地,初级班学生流失率最高的原因。那么这些学习者对于初级汉语课程的期待是什么?笔者在海外孔院工作期间,曾做过相关调查,综合学生的反馈情况,大多数都希望通过初级汉语课程对汉语的语音以及简单的汉字有所认识外,了解到一些关于中国社会、文化等方面的知识。

在传统的以语音和字形操练为主的初级汉语课堂,仅仅依靠课本满足学生这种综合性的诉求是很难实现的。将影视资源的应用引入课堂的必要性此刻就得到了凸显。影视资源能够帮助学生构建完整的跨文化交际语境,促进非语言交际的实现。学生们通过电影能够了解到鲜活的中国社会。虽然学生们的汉语水平尚不足以听懂所有的内容,在影像之外还需要借助字幕翻译才能较好地理解很多内容,但完整的故事情节,真实的社会情境,会有更强的代入感,让学生们感到自己与这门正在学习的语言背后的文化更加贴近。

二、影视资源在海外初级汉语课堂应用的路径探索

(一) 影视资源的选择

并非所有的影视资源都适用于初级汉语课堂,关于影视资源的选择,很多学者和教师都做出过阐述。如张典(2012)在其硕士论文《对外汉语教学中利用影视作品传播中华文化初探》中曾提出影视选择五原则,即目的性、区别性、时代性及国际化和客观性原则。其中目的性和区别性是指选材应与学生汉语水平相匹配,且服

务于特定教学目的。同时还提出,在初级汉语课堂中,影片的选择不宜过长,以45分钟的课堂为例,可穿插5至8分钟与所授课程内容相关的影视片段即可,以免占用主要教学目的的时间。赵方化(2016)曾在其硕士论文《论对外汉语听说课中中文影视作品的应用》中提出包括语言规范、难度适中、时长适当、题材多样等选材原则。王悦欣(2017)在《中文影视资源及在对外汉语教学中的应用》一文曾提出影视资源的选择要遵循六个原则。包括方向性,即注重电影内容的世界性与国家文化价值的共性。同时从影片理解难度、语言规范度、题材和内容的多样性和丰富性以及关注人类共性的方面进行了阐释。对于影视资源如何进行选择的问题,还有多位同仁进行过研究,囿于篇幅,在此仅做如上列举,亦为颇具代表性之阐述。

综观以上陈述,不难看出,当前的普遍观点是将影视资源的运用定位于服务于课程内容的学习的,所以需要从影片内容、语言的难易程度和规范度、与所学课程的关联度等方面去进行匹配。若以此作为着眼点,在初级课堂播放一部正常长度的电影似乎是不可行的。然而通过对海外学生构成的分析,我们注意到了学生对于初级汉语课程的综合性诉求,与国内对留学生的教学以及在海外对专业学生等“强目的”学习者的教学不同,他们对于目的语的社会和文化的了解欲望并不亚于学好初级课程中语音和基本字形的愿望,这就代表着,社会文化教学与语言技能教学之间不是一种服务与被服务,从属与被从属的关系,而是一种接近平等的关系。

结合学生需求及美国在1999年制定的《21世纪外语学习标准》,即交流(Communication)、文化(Culture)关联(Connection)、比较(Comparison)和社区(Community)五个目标。本人提出以下几点初级课堂影视资源选取原则:

一、“和而不同”。选材需能较突出地体现某种文化现象,让学生感受到多元文化的绚丽,却又能内心深处最终产生共鸣。

二、选取较“低语境”电影。根据爱德华·霍尔的“高低语境理论”,中国属于典型的高语境社会,学生需要大量文化储备才能实现对于语境的充分理解。因此在针对初级汉语课堂的影片,不宜选取需太多文化背景知识才能理解的典型“高语境”电影,如《无间东西》《霸王别姬》等。这样易增加跨文化交际障碍,观影后学生的反应也较难预测,这种情况下,掌控课堂对教师的应变能力和知识储备要求很高。

建立链接。

三、与学生经验或所学内容、甚至在校其他科目所学内容建立连接,使得所选影视资源成为学生认知网络中的一个节点,而非一个孤立的点。例如在墨西哥的初级汉语课堂,可用华裔导演王子逸2019年的作品《别对我说》让学生对于中国传统家庭对待死亡的态度有所了解,观影前可以以2018年由皮克斯出品的能很好地反映出墨西哥人生命观的《寻梦环游记》导入,建立起学生与已有文化背景的对比如链接。

四、时代性。海外初级课堂中,建议尽量选择能够反映当代中国社会现状的影片。一来一些因时代和地域所造成的疏离感。二则能够让学生更直观地了解到今日中国的真正面貌以及中国人的生存现状,纠正一些印象偏差。很多学生对于中国的印象最直观的来源是当地的唐人街,与真实的中国社会有很大出入。以当代中国社会为背景的影片能在很大程度上弥合这种认知鸿沟。

三、以电影《飞来的青衣》在墨西哥初级汉语课堂的应用为例,浅谈影视资源在海外初级汉语课堂的应用路径

素材简介:该电影于2005年由儿童电影制片厂制作,影片主要围绕意大利小女孩维拉展开。维拉随妈妈来到中国后,对京剧产生了浓厚的兴趣。在中国朋友们的帮助下,维拉考了艺校,并准备在第二年参加“外国孩子唱京剧大赛”。维拉的好友,艺校的老师俞小梦因身高问题没考上理想的剧团,为此,她一直感到遗憾。维拉想到西方的芭蕾舞,让她俞小梦穿上芭蕾舞鞋登台,恰巧被当年创造“晓功”的王老先生看中,选了做接班弟子,俞小梦在王老先生的指点下,苦练踩跷绝活。在学校的汇报演出中,俞小梦一炮打响,轰动全场。维拉的另一个好朋友,颇有京剧表演天赋,却被母亲以学京剧没有前途的理由强迫改学歌剧的中国小女孩果果,也在她的帮助下,得以向母亲证明了自己对于京剧的热爱和能力,最终继续了自己的京剧学习之路。维拉自己也以扮演美丽的虞姬粉墨登场,过足了一把京剧瘾。

选取原因:1、该影片有英、法、西等多国语种配音和字幕可供选择。且演员表现力极强,能有效促进非语言交际的实现。作为文化素材,对于学生汉语水平几乎无要求。2、北京、胡同、京剧、脸谱、绕口令等构建起了一个个充满文化符号的中国某些情境,这个情境真实且具有层次感,让学生感到新鲜且与自己以往对于中国的某些碎片化的印象产生了连接。3、整个故事围绕着随妈妈来到中国生活的意大利小姑娘维拉学习京剧展开,与学生的学习经历产生了链接。里面有很多维拉因为汉语不好而闹出笑话的镜头,使学生们觉得亲切而有趣。4、影片中涉及对中国教育和中国式家规的探讨,对比维拉妈妈之于维拉的教育,形成了强烈对比,也呈现了一定程度的文化冲突。但最终均以理解的爱化解,在激起学生的对比和思考的基础上,更提供了一种文化冲突化解的参考。5、电影中友情的主题贯穿始终,易激起学生共情。

应用路径(以墨西哥初级汉语课堂为例):

教学对象:成人,18-60周岁,社会招生。

学生汉语水平:初级(对应HSK1级)

教学时间:150分钟

(一) 观影前的准备工作

时间分配:课前布置,不占用课堂时间。

导入电影主题。

以印第安面具,对比印第安面具与京剧脸谱,激发学生兴趣。采用翻转课堂的模式,提前要求学生通过网络、图书查阅等方式了解京剧及京剧脸谱,尤其是脸谱中不同颜色对人物形象塑造的意义,并在观影后分小组对红、蓝、黑、白、绿、黄、紫、粉、金银这几种颜色在脸谱中的象征意义在课堂上进行介绍。

准备教具:1、根据学生数量准备空白脸谱面具、毛笔和彩色颜料 2、堂吉诃

德、唐璜、科尔特斯、Pancho Villa、Zapata、Tita等文学、影视和历史人物形象图片或ppt

(二) 观影及期间的引导工作

时间分配: 约80分钟

因学生为初级水平, 观影过程中可采取中文原声, 西语字幕。在学生有困惑时做适当解释。维拉练习绕口令时可以向学生想不想挑战一下中国的绕口令?

(三) 观影后的活动

时间分配: 约70分钟

第一步: (20-30分钟) 引导学生用西班牙语或英语就影片观后感进行讨论, 可参考主题主要包括: 1、电影中哪个人物给你留下了最深刻的印象? 为什么? 2、维拉妈妈和果果妈妈的教育观和对待孩子的方式, 你更喜欢哪一种? 为什么? 3、如何看待如京剧这样的传统艺术以及它们在现代社会的衰落? 墨西哥是否也有类似的传统艺术, 却在渐渐被年轻人所远离, 你们怎么看待这样的现象? 4、如何看待俞小梦因为身高不足未能入选剧团, 只能做艺校老师这件事? 如果你是她, 会怎么做?

第二步: (30-40分钟) 请多位学生不同色彩对人物形象和性格的塑造意义做介绍。带领学生学习颜色词, 认指颜料颜色。教师列出堂吉珂德、唐璜、科尔特

斯、Pancho Villa、Zapata、Tita、羽蛇神等文学、影视和历史或深化人物形象, 要求每组选出一个人物, 并其形象填图一张京剧脸谱。

第三步: (5-10分钟) 各组填图完毕后, 向全班展示其所制脸谱, 全班同学共同评选出与所选形象贴合度最高的脸谱, 该小组获胜, 教师可准备适当奖励奖励获奖小组组员。

四、总结

影视资源能够有效提升学生兴趣, 并通过相对完整的语境营造促进学生对于中国社会和文化的了解。其在海外初级汉语课堂的应用不应局限在服务于语言技能的提升, 而应更多地关注其在建立文化联系方面的积极作用, 让它在汉语课堂发挥更大的效力。

参考文献

- [1] 李宇明, 《海外汉语学习者低龄化的思考》, 世界汉语教学, 2018年03期
- [2] 张艺, 《对外汉语教学中利用影视作品传播中华文化初探》, 硕士论文, 2011
- [3] 赵方化, 《论对外汉语听说课中中文影视作品的应用》, 硕士论文, 2016
- [4] 王悦欣, 《中文影视资源及在对外汉语教学中的应用》, 河北大学学报(哲学社会科学版), 2017年03期

浅谈二十四节气在幼儿教育的运用

梁萍萍

(深圳市龙岗区南湾街道中心幼儿园 广东 深圳 518114)

[摘要]二十四节气是中华传统文化的典型代表, 其中蕴含着中国劳动人民集体智慧的结晶, 是中国文化发展的精髓。幼儿期是儿童身心发展的关键时期, 将二十四节气融入幼儿教育中, 可以让儿童从小体验和欣赏中华民族的优秀文化, 帮助幼儿树立正确的道德品质, 形成良好的性格。因此, 我们应该充分挖掘中国二十四节气中的教育资源, 为儿童教育提供最经典、最有价值的內容, 为儿童未来的发展打下良好的基础。本文通过对二十四节气融入幼儿教育中的意义和二十四节气在幼儿教育中的应用现状进行简要分析, 并提出了在幼儿教育中有效运用二十四节气文化的相关措施。

[关键词]二十四节气; 教育意义; 幼儿教育; 有效运用

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.07.348

一、在幼儿教育中运用二十四节气传统文化的教育意义

中国传统文化是我国劳动人民在历史发展过程中的智慧结晶。它包含传统经典、手工艺、民间游戏等优秀教育资源。其中二十四节气是中华传统文化内容的重要组成部分, 它包含了一年气候, 季节, 时令等自然环境的变化规律, 被称为中国第五大发明。幼儿教育肩负着启蒙教育的责任, 有效运用二十四节气中蕴含的教育资源, 能够有效引导幼儿认识自然, 逐步提升文化自信。

1、学习二十四节气帮助幼儿认识自然

中国二十四节气具有一定的生活实用性, 它容纳了自然界中天气, 季节, 时令, 气候等自然规律, 可以很好的让幼儿对一年四季中的气候时令等自然地理知识有所了解。幼儿时期作为思想启蒙的重要阶段, 幼儿教育不仅是对孩子的生活学习进行培养, 更要引导幼儿认识世界, 了解自然, 利用二十四节气中具备的经典教育资源, 巧妙地整合文化, 语言, 历史, 艺术, 表演和其他元素, 由浅入深的进行学习, 实现教育资源的有效开发^[1]。

2、学习二十四节气有效树立幼儿的文化自信

在我国, 民间艺术是由广大人民群众创作的, 它主要以丰富民俗、美化人居环境为目的。二十四节气, 起初就是农民为了更好的进行农作, 于是根据实际生活中的经验, 总结出自然规律, 在农作中更有效的规避自然风险, 实现人与自然的和谐共生。因此中国二十四节气中积累了广大人民的经验, 具有深刻的民间艺术教育资源^[2]。幼儿在学习的过程中能够深切感受到中华文化的博大精深, 体会到先人的聪明才智, 从幼儿时期树立文化自信, 增强民族自豪感。

二、二十四节气教育资源在幼儿教育中的运用现状

1、二十四节气在儿童传统文化教育中的内容匮乏

在实际的幼儿教育中, 对于中华传统文化的内容只停留在内容的解读和了解上, 特别是优秀的传统文化内容, 例如二十四节气, 在学前教育中的价值没有得到充分体现, 同时幼儿教育中选取的传统内容也只局限于文学常识, 无法满足现代幼儿教育的教育目标^[1]。

2、二十四节气相关教育服务体系不够完善

教育经费短缺、教育硬件和教师素质参差不齐, 幼儿园没有积极利用现有的资源, 在幼儿教育中, 循序渐进的渗透二十四节气知识, 形成完整的教学体系, 造成了二十四节气教育发展滞后^[3]。

三、在幼儿教育中有效融合二十四节气的措施

1、扩充幼儿传统文化教育中的二十四节气内容

在幼儿传统文化教育的组织和发展中, 教育工作者需要结合时代和社会对幼儿成长发展的期望和要求, 遵循儿童身心发展的特点, 并考虑儿童的个性差异, 设置相应的教学活动。二十四节气作为传统文化在自然地理方面的代表作, 应加强幼儿在传统自然知识方面的学习, 将二十四节气知识渗透到幼儿的学习内容中, 丰富幼儿认知经验。幼儿通过二十四节气知识的学习, 可以更快了解在不同的时节有哪些相应的生活和民俗习惯, 认识到人的生命节律。

例如, 在春天, 教师可以利用清明节作为课程切入点, 围绕清明节设计一些简单的游戏和活动, 学习清明相关的古诗词《清明》等。让孩子感受到浓厚的传统文化氛围, 逐步认识到传统节日与二十四节气息息相关。

2、完善幼儿二十四节气教育服务体系

随着经济和科技的进步, 中国儿童传统文化中的自然学习资源逐渐出现, 丰富了幼儿园的教学模式和学习模式, 体现了学前教学的个性和多样性。教育工作者应充分利用现有的自然资源, 完善幼儿二十四节气教育服务体系, 借助二十四节气的指导作用, 引导幼儿积极参与大自然探索, 在亲身体验的过程中感受人与自然和谐共生的意义。

例如, 在寒露时, 教师可以带领学生观察树叶上的小水珠; 在冬至时带领学生一起包饺子; 在小寒时节带领学生进行剪窗花的活动。在立秋时节, 幼儿园老师带着孩子们去当地的植物园, 采摘桂花, 清洗桂花, 晾晒桂花, 在孩子们采摘的同时, 告诉孩子们桂花可以用来制作桂花茶、桂花糕、桂花酒等, 有效拓展孩子的课外知识。通过一系列趣味性活动, 加深幼儿对二十四节气知识的理解。

结语

中国二十四节气是我国劳动人民在历史发展过程中的智慧结晶。将二十四节气运用到幼儿教育中, 可以使儿童从小就受到优秀传统文化的影响, 让儿童接受传统文化教育的启示, 为儿童未来的成长和生活打下良好的基础。

参考文献

- [1] 黄倩. 二十四节气文化融入幼儿教育之浅见[J]. 科普童话, 2020(28): 112.
- [2] 赵玉洁. 例谈二十四节气活动在幼儿教育中的实施[J]. 新课程研究, 2019(22): 127-128.
- [3] 苏瑞琴. 二十四节气文化融入幼儿教育之浅见[J]. 环球市场信息导报, 2017(49): 146.

在英语教学中预科学生英语教学策略的调整初探

包 焯

(内蒙古化工职业学院 内蒙古 呼和浩特 010011)

[摘要]在我国高等学校教育中, 预科教育已经占据了重要地位, 在英语教学中, 预科教育也发挥着重要作用。对于预科生来说, 他们的英语平均水平有所欠缺, 在英语学习过程中, 由于自身学习条件的特殊性自己学习态度的积极性会造成英语能力提升的困难。本文主要从分析预科生英语教学的现状出发, 针对实际英语教学过程遇到的问题, 提出了教学策略的有效调整, 希望能激发预科生的英语学习热情, 提高预科英语教学的教质量。

[关键词]英语教学; 预科生; 策略调整

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.07.349

前言

对于少数民族来说, 教育资源相对匮乏, 因此, 对于少数民族的学生来说, 预科英语教学是提高他们英语学习能力和英语水平的关键措施。预科英语教学质量的好坏直接关系到预科生的本科英语基础, 也在很大程度上决定了以后学习生涯中英语水平所能实现的高度。预科生的主要生源是来自我国边远地区的少数民族, 在当地教学水平质量的影响下, 学生的英语水平存在很大的进步空间。在现有预科生英语教学策略的基础上, 根据存在的问题进行调整尤为重要。

一、预科生英语教学现状

(一) 教材

在偏远少数民族地区, 由于他们学习英语的时间比较短, 而且中学阶段英语教学的师资力量和教学资源不能满足学习英语的需求, 使得中学生对英语的学习兴趣不足。而且, 在这些地区, 家长和老师们对英语没有足够的重视度, 根深蒂固的思想使得学校将英语作为教学内容中可有可无的一部分。另外由于家长自身知识水平的有限性, 他们也无法告知孩子英语学习的重要性。多方面因素的影响导致学生对英语学习投入的精力较少, 整体的英语水平偏低。因此, 预科英语教学面临的一个重要困难便是学生之间英语水平差异较大, 传统的英语讲授模式虽然将基本知识灌